



いちご

No. 225

Seika Town News and Events Guide

January 2014

Contents

目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8
Published By: せいちょうやくばそうむぶきかくちょうせい 精華町役場総務部企画調整課 〒619-0285 きょうとふそうらくぐんせいちょうみなみいなやづま 京都府相楽郡精華町南稻八妻 きたじり 北尻70 Seika Town Office, Department of General Affairs, Planning and Coordinating Division 〒619-0285 70 Kitajiri Minamiinayazuma Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu	

Tel. 0774-95-1900
Fax. 0774-95-3971
Email: cir@town.seika.kyoto.jp

いちご狩りと、いろいろな国の料理づくり ～精華町でホームステイ～ Pick Strawberries and Cook Different Cuisines! Homestay in Seika

▼日時 2014年3月15日(土)～16日(日)
※1日目は国際交流プログラム、2日目はホストファミリーデー
▼対象 京都府に住んでいる、または働いている、学校に通っている外国の人
▼定員 20人(はやく申し込んだ人から)
▼参加費 ¥1,000 ※いちご狩りのお金と15日の昼御飯のお金が入っています
▼持ち物など 動きやすく、汚くなってもいい服・靴
▼申込期間 1月27日(月)～2月21日(金)
受付時間: 平日 午前8時30分～正午・午後1時～5時
▼申込方法 次の物をせいかグローバルネット事務局(精華町役場の企画調整課
にあります)に郵送またはファックス、Eメールで送ってください。申込書は企画
調整課・京都府国際センターの窓口でもらえます。精華町ホームページからもダウ
ンロードできます。

- ・ホームステイ参加申込書
- ・身分証明書(在留カード、特別永住者証明書、健康保険証など)のコピー
- ▼主催 (財)京都府国際センター、精華町、せいかグローバルネット
- ▼内容 <15日(土)>

10:00 参加者が集まります(精華町役場 北玄関)

10:30 いちご狩り(川西観光苺園) 30分～1時間

11:30 交流会(むくのきセンター)

・和食や参加者の国の料理や、いちごの料理を作って食べます。

15:00 ホストファミリーの組み合わせ発表・ホストファミリーの家に帰ります

<16日(日)>

ホストファミリーと自由な時間

解散

▼そのほか 雨が降っても行きます。基本的にキャンセルはできません。

申し込み・問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内)

〒619-0285(住所は書かなくてもいい)

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

くらしのじょうほう

General Information

20歳になったら国民年金 Turning 20? Don't Forget National Pension!

日本に住んでいる20～59歳の人には全員国民年金に入って、国民年金の保険料を払わなければなりません。収入（お金を得ていること）などがなく、保険料が払いにくい場合は「学生納付特例制度」（学生だけ）や「若年者の納付猶予制度」（29歳まで）などの保険料免除制度があります。年金に入ったら、海外に引っ越したときに「脱退一時金」というお金がもらえるようになります。

国民年金には次の3つのいいところがあります。

- ▼お年寄りになったときに助かる： 老齢基礎年金
- ▼病気やけがで障害の状態になったときに助かる： 障害基礎年金
- ▼本人が亡くなったとき、結婚している人・子どもは助かる： 遺族基礎年金

公的年金制度は、今働いている人が払う保険料でお年寄りの人の年金を負担するという「世代と世代の支え合い」がポイントです。

この制度では、基礎年金番号が使われています。国民年金や厚生年金に入ると、その番号が書かれた年金手帳をもらいます。入ったかどうかやどれくらい払ったかなどは、この番号で管理されます。

年金手帳は年金に関する手続きのときに必要です。大切に持っておいてください。

問い合わせ

総合窓口課 年金係 TEL: 0774-95-1915

相楽休日応急診療所のスケジュールについて Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

1月～2月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
1月5日 (日)	ないか 内科	2月2日 (日)	しょうにか 小児科
1月12日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科	2月9日 (日)	しょうにか 小児科
1月13日 (祝・月)	ないか 内科	2月11日 (祝・火)	ないか 内科
1月19日 (日)	ないか 内科	2月16日 (日)	ないか 内科
1月26日 (日)	ないか しょうにか 内科・小児科		

行く前に必ず電話してください。

問い合わせ：相楽休日応急診療所（相楽会館内） TEL: 0774-73-9988

こんげつのイベント

Upcoming Events

1月

日	時間	内容	場所
9(木)	14:30~16:00	国際交流サロン「日本人の知らないアメリカ」第6回	町役場201会議室(2階)
10(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
13(祝・月)	13:30~	2014年精華町成人式	けいはんなプラザ
15(水)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
〃	14:00~16:00	卓球デー!!	むくのきセンター
21(火)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
22(水)	13:30~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
23(木)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
26(日)	9:00~12:00	ほほえみスポーツ広場!!	むくのきセンター
27(月)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
28(火)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15~14:15	BCG(結核予防接種)	保健センター
29(水)		むくのきセンター休み	

2月

5(水)	14:00~16:00	卓球デー!!	むくのきセンター
6(木)	14:30~16:00	国際交流サロン「日本人の知らないアメリカ」第7回	町役場201会議室(2階)

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・ステーブンを連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会(京都市左京区粟田口鳥居町2-1)にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要)行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

こくさいこうりゅう にほんじん し だい かい だい かい
 国際交流サロン「日本人の知らないアメリカ」(第7回～第8回)

International Education Lecture Series: "The Real America" (7th and 8th)



▼日時 ①2月6日(木)(第7回) ②3月6日(木)(第8回)
 午後2時30分～4時

▼場所 町役場 201会議室(2階)

▼定員 20人(はやく申し込んだ人から)

▼内容

- ①アメリカの歴史(日系アメリカ人の話)
- ②アメリカのテレビ・映画(今はやっているテレビ番組や映画の話)

▼申込期間 1月6日(月)から講座の前の日までの平日
 受付時間: 午前8時30分～正午・午後1時～5時

▼申込方法 「住所・名前・電話番号」を電話、またはファックス、Eメールで次のところへ。

▼主催 精華町、せいかグローバルネット

問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内)

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：1月16日(木)、30日(木)、2月6日(木)、20日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼
 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000 (二日前までに申し込んでください)

もり ひろば もり 森っこ広場～森あそび～★Forest Plaza: Fun in the Forest

▼日時：1月26日(日) 午後1時～4時 (途中から来てもOK、雨の場合はやめます) ▼場所：水景園 芽ぶきの森 ▼内容：森の中でハンモックやブランコあそび、たき火など。 ▼持ち物：軍手 (作業のための綿の手袋)
 ▼料金：庭園入園料

せつぶん まめ お がみ 節分～豆まきと折り紙～★Setsubun: Beans and Origami

▼日時：2月2日(日) 午後1時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 ▼内容：豆まきと折り紙で鬼のお面を作ります。
 ▼料金：庭園入園料

たき火で焼き芋を焼こう★Baked Sweet Potato Bonfire

▼日時：2月8日(土)、9日(日) 午後1時～4時 (少しの雨の場合は行います、強い雨などの場合は15日の土曜日になります) ▼場所：水景園受付の前で集まります ▼内容：火で焼き芋を作ります ▼料金：¥500 (申し込みが必要)

さがなかもめん でんしょうかん 相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Museum

▼日時：毎週日・月・木・金曜日 午前10時～午後5時 (体験プログラムの受け付けは午後3時まで) ▼場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、南山城地域の特産品でした。その歴史・文化を紹介します。相楽木綿作り体験プログラムもあります。 ▼料金：庭園入園料 (体験プログラムはお金がかかります・申し込みが必要)
 ▼申し込み：相楽木綿伝承館 (TEL: 080-6186-9233)



水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100 (60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで

問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688

ホームページ：http://www.keihanna-park.jp

山下洋輔 Solo&More ジャズコンサート
Yōsuke Yamashita Jazz Concert: Solo and More

日時:

1月26日(日) 午後3時から

場所:

けいはんなプラザメインホール

出演:

山下洋輔(ピアノ)・米田裕也(アルトサクソ)・赤塚謙一
(トランペット)・熊本比呂志(パーカッション)

チケット:

コンサートの前に買う場合: ¥3,000

コンサートの日に買う場合: ¥3,500

買える場所: (株) けいはんな、チケットぴあ、ほか

※(株) けいはんなで買う場合は、席を選べます。

※まだ小学校に入っていない子どもは入れません。

主催:

けいはんな学研都市活性化促進協議会

協力:

エラート音楽事務所

問い合わせ: けいはんな事業部 (TEL: 0774-95-5115)

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

日時:

1月18日(土) ①午前10:30 ②午後1:30 ③午後4:15

1月19日(日) ①午前10:30 ②午後1:30 ③午後4:15

内容:

18日(土)

①③ニュー・シネマ・パラダイス

②ローマの休日

19日(日)

①③ローマの休日

②ニュー・シネマ・パラダイス

場所: けいはんなプラザメインホール

チケットは¥500(割引きはない・映画を見る日だけ買えます)

問い合わせ: けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時: ①1月15日(水) ②29日(水) 午後0時15分~0時45分 ▼場所: けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容: ホームページをご覧ください。

○問い合わせ: けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-6128

クッキング Cooking

カレードリア

ざいりょう ふたりぶん
材料... (2人分)
 とり にく 鶏もも肉-----140g
 たま 玉ネギ-----80g
 ニンジン-----80g
 ジャガイモ-----80g
 ぎゅうにゅう 牛乳-----200g
 カレールー-----20g
 ピザ用チーズ-----50g
 バター-----14g
 ごはん-----200g
 しお すこ 塩、コショウ-----少し

- 鶏もも肉を2センチ角に切り、塩・コショウをかける。カレールーを細かく切る。
- 玉ネギ、ジャガイモを1センチ角に切る。ニンジンを5ミリ広さの半月切りにする。
- 鍋にバターの半分を熱くして、肉を強火で焼き、表面が白くなったら取り出す。
- ③に少しのバターを入れ、②は混ぜながら中火で焼く。
- ④に③の肉を入れ、牛乳を加えて5分ぐらい煮る。
- ⑤にカレールーを入れ沸騰させて、塩・コショウで味を調整する。
- 深い皿にバターを塗ってごはんを入れ、上に⑥を流しチーズをかけ、オーブンで色がつくまで10~15分ぐらい230°で焼く。

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語 コーナーへようこそ！
 擬声語は音を意味する言葉です。
 状態を意味する「擬態語」も紹介します。使ってみてください！



からから

「水分がすっかりなくなっているさま。」

冬になると、いろいろな物がからからになります。特に、のどがからからになって、風邪の原因となりますので、予防のために、水をたくさん飲みましょう。



かんさいくこうまでのこうつう
 Transportation to Kansai Airport

かんさいくこう 関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)
 予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

へんしゅうしゃのことば
 Note from the Editor

いよいよ 2014年ですね！大学を卒業して、精華町に来たのは2012年だったと思うと、2014年になったことはうそのように感じます。本当にあつという間でした。

これから、一番寒い時季に入ります。しかし、春にもっと近くなるし、日をもっと長くなっていきます。また、精華町の有名ないちご狩りがそろそろ始まります。私は精華町のいちごが大好きなので、ここに住んでいるうちにたくさん食べたいと思います。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

せいじん ひ
成人の日
Coming of Age Day
1月13日

20歳になって、日本では大人として認められる祭りです。日本全国の市・町・村の長がお祝いの言葉を送ったり、みんなでパーティーをしたりする「成人式」があります。成人式に参加する女性は、着るのに何時間もかかる、とてもきれいな着物を着る人が多いです。精華町の成人式は、けいはんなプラザのメインホールで行われます。

いごもり 祭り
Igomori Festival
1月13日～15日

昔の話によると、初めてのいごもり祭りは770年にあったそうです。そのころ、悪魔のせいで、祝園神社の周りに住んでいた人たちが病気になるたり、食べ物なくなったり、大変なことはいろいろあったという話です。今は、夕方祝園神社で大松明に火をつけて祭りを始めます。6、7人の男が松明(重さ75キロぐらい)を持って、まちを歩き回ります。周りに屋台が出てきて、祭りの雰囲気になります。また、祝園神社の近くに住んでいる人たちが綱引きをして、勝った組は収穫に恵まれるといわれています。

アクセス(歩いて20分ぐらい):

近鉄新祝園駅・JR祝園駅の東出口から、道をまっすぐ(東向き)行って、道が終わったら左(北向き)に曲がります。そして、最初の信号に右(東向き)に曲がります。その道を最後まで行くと、祝園神社に着きます。

せつぶん
節分
Setsubun
2月3日

「節分」というのは、昔は各季節の始まりの前の日という意味でしたが、今は春の始まりにある祭りのことです。節分には、「豆まき」が有名です。豆まきというのは、家族で一人が鬼のコスチュームを着て、ほかの人が豆を投げつけながら「鬼は外! 福は内!」と大きい声でいう習慣のことです。それから、みんなが自分の年齢と同じ数の豆を食べます。けいはんな記念公園では、節分のイベントを行います。詳しいことについては、5ページを見てください。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

12月1日の人口:	
[() 内は前月比]	
人口:	37,177 (+36)
男:	17,906 (+25)
女:	19,271 (+11)
世帯の数:	13,972 (+18)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(苺、精華町の一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>